

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion extraordinaire CONJOINTE des conseils de la ville
de Hawkesbury et
du canton de Champlain
JOINT Special meeting of Councils
of the Town of Hawkesbury and
the Township of Champlain**

**Le mercredi 15 juin 2016
Wednesday, June 15, 2016**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil de Hawkesbury Council

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor

Les conseillers / Councillors: André Chamaillard, Daniel Lalonde, Pierre Ouellet,
Daniel Lalonde, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Conseil du canton de Champlain Township Council

Gary J. Barton, maire/Mayor

Les conseillers / Councillors : Troy Carkner, Paul Émile Duval, Jacques Lacelle,
Helen MacLeod, Gérard (Gerry) Miner, Pierre Perreault, Marc Séguin

Absence motivée / Motivated Absence

Normand Riopel, conseiller / Councillor (Champlain)

Personne-ressources/Resource persons

Christine Groulx,
Paula Knudsen,

greffière / Clerk (Hawkesbury)
directrice général / CAO (Champlain)

1. **Ouverture de la réunion extraordinaire**

La mairesse ouvre la réunion extraordinaire à 19h00.

Opening of the Special meeting

The Mayor calls to order the Special meeting at 7:00 p.m.

2. **Adoption de l'ordre du jour**

R-243-16

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.

Adoption of the agenda

R-243-16

Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Adoptée.

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucun.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. **Sujets :**

Service d'eau au sud du chemin de comté 17

Le maire Barton discute du sujet.

Annexion de terrain à l'Est de la rue Tupper

La mairesse Charlebois discute du sujet.

Entente mutuelle pour le service des incendies

Le maire Barton discute du sujet.

Utilisation des services de la bibliothèque et du complexe Robert-Hartley

La mairesse Charlebois discute du sujet.

Subjects :

Water service south of County Road 17

Mayor Barton discusses this matter.

Annexation of land East of Tupper Street

Mayor Charlebois discusses this matter.

Mutual Aid for Fire Services

Mayor Barton discusses this matter.

Offer of Library and Robert-Hartley Sports Complex Services

Mayor Charlebois discusses this matter.

Développement commercial et/ou industriel

Le maire Barton discute du sujet.

Entente de services pour l'eau et les égouts

La mairesse Charlebois discute du sujet.

Création de comités ad-hoc

La mairesse Charlebois discute du sujet.

Commercial and/or Industrial Development

Mayor Barton discusses this matter.

Offer of services for water and sewer

Mayor Charlebois discusses this matter.

Establish Ad-Hoc Committees

Mayor Charlebois discusses this matter.

5. Questions/commentaires de la part des conseils

Les élu(es) sont invité(es) à faire leurs commentaires sur les sujets discutés.

Question/comments from Councils

The elected officials are invited to comment on the discussed matters.

**6. Ajournement
R-244-16**

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 20h20.

**Adjournment
R-244-16**

Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:20 p.m.

Adoptée.

Carried.

**ADOPTÉ CE 27^e
ADOPTED THIS 27th**

**JOUR DE JUIN
DAY OF JUNE**

**2016.
2016.**

Jeanne Charlebois, Mairesse/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk

Gary J. Barton, Maire/Mayor

Paula Knudsen, Directrice générale/CAO